



نقطه شروع خوبی به حساب آید. گفتگو بین نقطه نظرات بسیار دور از هم کاری بسیار دشوار ولی در عین حال مهمترین مورد به حساب می آید.

## چه کسانی با این اصطلاح سرو کار دارند؟

گفتگوی بین فرهنگی غالباً توسط سیاستمداران در توصیف یک جهان آرمانی به کار می رود تا به عنوان توضیحی برای شرایط واقعی موجود. در دهه های گذشته این اصطلاح به میزان بالایی به عنوان یک ابزار کمکی برای اشاره به همکاری بین ملت ها و/یا بین گروه های فرهنگی موجود در داخل یک حوزه ملی به کار رفته است، به ویژه در اروپا و از زمان تأسیس اتحادیه اروپا. طبیعتاً آنهایی که بر گفتگوی بین فرهنگی تأکید ورزیده بر این باورند که این رویکرد قادر است تا تسامح، آزادفکری و احترام متقابل را توسعه بخشد و بدین ترتیب به حل تضادهای درون گروهی یاری بخشد و صلح و هماهنگی را افزایش دهد.

## آنچه می ماند

با وجود اهمیت این اصطلاح در میان سیاستمداران و فعالان حوزه های مربوطه، اصطلاح گفتگوی بین فرهنگی به ندرت در محافل علمی مورد استفاده قرار گرفته و

## گفتگوی بین فرهنگی<sup>1</sup>

نویسنده: وندی لیدز  
هورویتز

مدیر مرکز گفتگوی بین فرهنگی

## تعریف

گفتگوی بین فرهنگی زمانی رخ می دهد که افرادی از گروه های مختلف فرهنگی که آراء و برداشت های متضادی دارند با هم به گفتگویی در جهت تصدیق این تفاوت ها می پردازند. هر یک از شرکت کنندگان در چنین گفتگویی با این امید که بتواند نقطه نظراتش را ارائه داده و به گوش دیگری برساند، این شرط را می پذیرد که به دیدگاه های دیگران نیز به همان صورت گوش فرادهد. شکل گیری گفتگوی بین فرهنگی نیازمند تشریک مساعی و همکاری شرکت کنندگان در شکل های گوناگون تعامل است. اگرچه بنا به تعریف عام، رسیدن به تفاهم در نهایت الزامی نیست ولی شرکت کنندگان در چنین گفتگویی غالباً این امید را دارند که دست کم در پاره ای از موارد تفاهم هایی ایجاد گردد. در پائین ترین سطح ممکن، درک طرف مقابل به جای برخورد با او می تواند



## Center for Intercultural Dialogue Key Concepts in Intercultural Dialogue

مفاهیم کلیدی در گفتگوی بین فرهنگی

با یکدیگر در جایگاه هایی  
برابر. قابل دسترسی در:

[www.coe.int/dialogue](http://www.coe.int/dialogue)

گانیش، اس.، و هولمز، پی.  
(2011). جایگاه گفتگوی بین  
فرهنگی: نظریه ها، عمل گرایي و  
دستور کار. نشریه ارتباطات بین  
المللی و بین فرهنگی، 4 (2)،  
81-86.

ناس، اچ، ای. (2010). درهم  
پیچیدگی گفتگوی بین فرهنگی:  
چشم اندازهای مهم در دستور کار  
جدید اتحادیه اروپا درباره  
فرهنگ. نشریه ارتباطات بین  
المللی و بین فرهنگی، 23. قابل  
دسترسی از  
سایت: <http://immi.se/intercultural>

مترجم: رامین حاجیان فرد

بیشتر به عنوان یک مفهوم عینی  
برای تحقیق به کار می رود  
هرچند که در بسیاری از پژوهش  
های مرتبط با این موضوع  
همپوشانی هایی با مفاهیم دیگر  
پیدا می کند. اگر بخواهیم  
اعتباری را که گفتگوی بین  
فرهنگی از طریق نتایج حاصله  
کسب نموده مورد ارزیابی قرار  
دهیم نیاز داریم تا علاوه بر  
تحلیل پژوهش های مورد اشاره  
مطالعات بیشتری را نیز به  
انجام رسانیم. مطمئناً دانستن  
این که چه عناصری واجد اهمیت  
بوده و چگونه می توان آنها را  
آموزش داده و آموخت می تواند  
مفید باشد. رشته ارتباطات  
منطقاً باید نقشی محوری در طرح  
چنین پرسش هایی ایفا نماید  
زیرا از طریق ارتباط است که  
شرکت کنندگان به گفتگو تن می  
دهند.

### منابع

شورای اروپا. (2008). برگ سفید  
بر گفتگوی بین فرهنگی: زندگی

در این رابطه در مدخل «گفتگوی  
میان فرهنگی» ارائه گردیده  
است- مترجم

<sup>1</sup>- لازم به توضیح است که در  
اینجا، اصطلاح «بین فرهنگی»  
برای (Intercultural) و «میان  
فرهنگی» برای (Cross-Cultural) به  
کار رفته است. توضیحات بیشتر